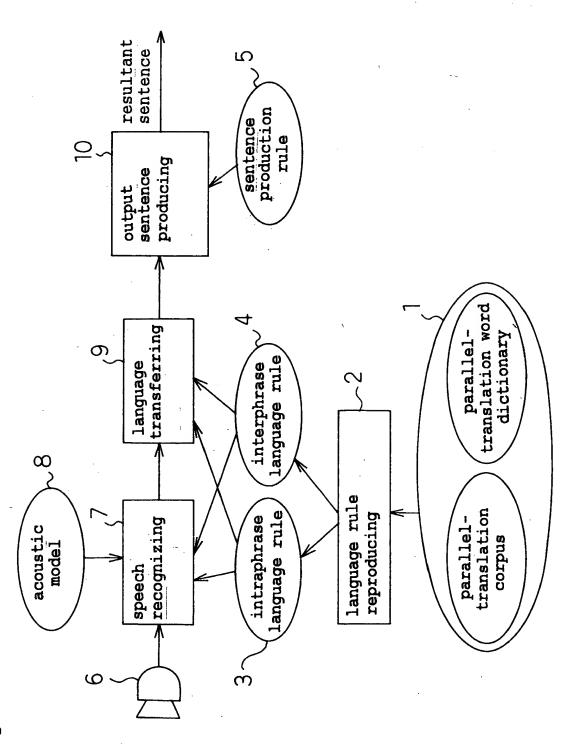
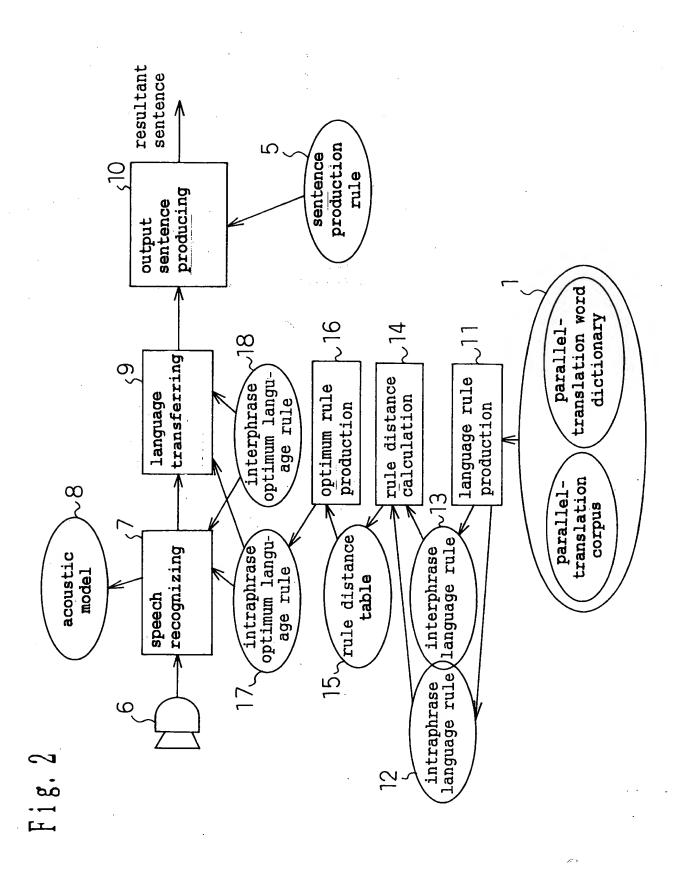
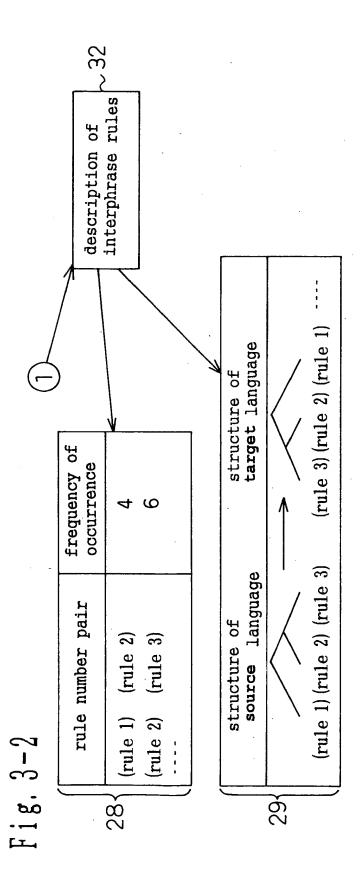
1/17



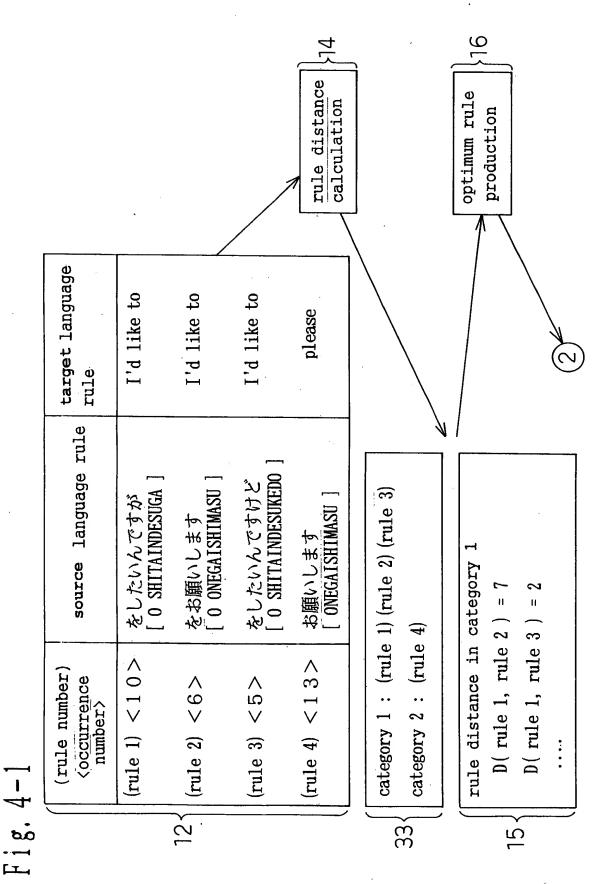
0.0 ---



		- 44 8					
Nords with	speech parent w	4	riptic	X X	($\overline{}$	
30							
今晩、部屋の予約をしたいんですが [KONBAN,HEYA NO YOYAKU O SHITAINDESUGA] I'd like to a room-reservation tonight	series irregular conjugation noun] >	speech part contents	(今晚 [KONBAN]), (…),… (tonight), (…)	(部屋, 予約[HEYA, YOYAKU]), (‥),	(room resevation)		
26	 の[NO]<サ変名詞["S" AINDESUGA]	rule	<普通名詞 [common noun]> < noun >	<普通名詞 [common noun]>の[N0] <サ変名詞["S" series irregular conjugation noun] >	< unou >	をしたいんですが[O SHITAINDESUGA] I'd like to	
F 1 3 - 1	<普通名詞 [common noun]><普通名詞 [common noun]>をしたいんですが [0 SHIT/	<pre>(rule number) <frequency occurrence="" of=""></frequency></pre>	(rule 1) < 1 4 >	(rule 2)		(rule 3) <10>	(rule 4)
<u> </u>	27			m			



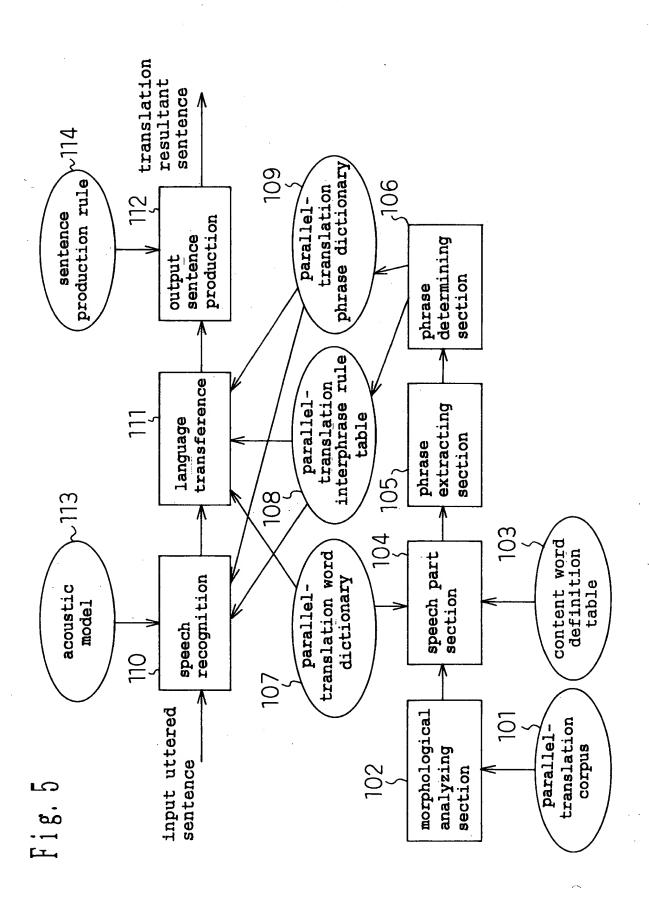
71.50	-
44.	ľ
=	٠.
firm.	
ullu	=
4	Ē
dina	
	=
=	
ut Har	÷
Horn their the their their	

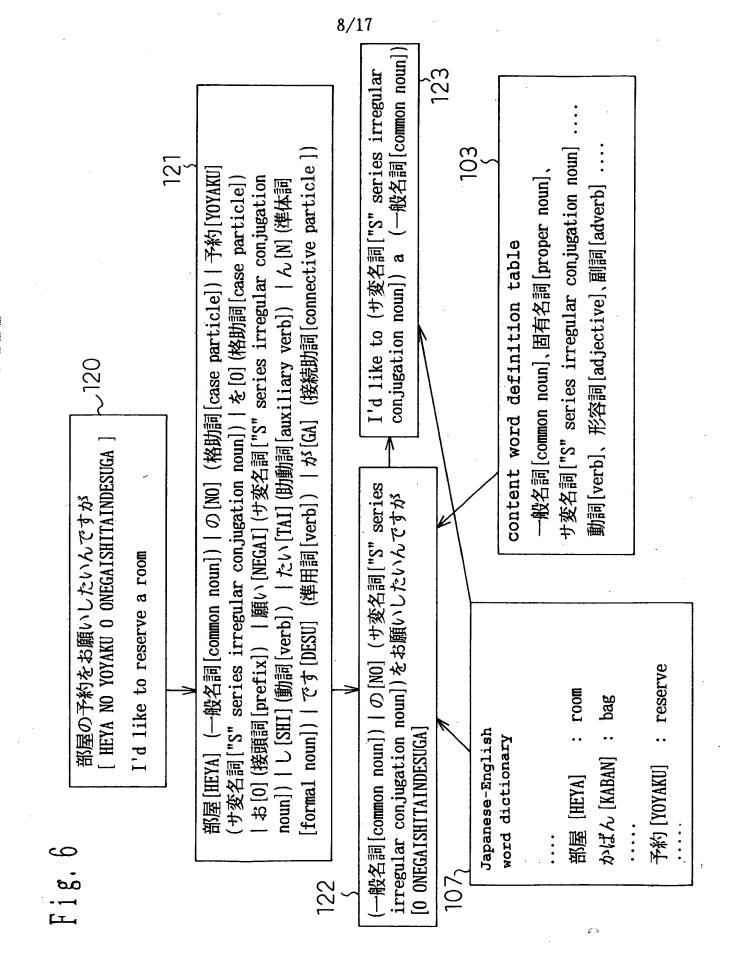


	target language rule	I'd like to	I'd like to	please
	source language rule	をしたいんですが [0 SHITAINDESUGA]	をお願いします [0 ONEGAISHIMASU]	お願いします [ONEGAISHIMASU]
•	<pre>(rule number) <occurrence number=""></occurrence></pre>	(rule 1) <15> をしたいんですが [0 SHITAINDESUGA	(rule 2) <6>	(rule 4) <13> お願いします [ONEGAISHIM
		~		

1 8 4-

7/17





ISFULSEL LEIHOO

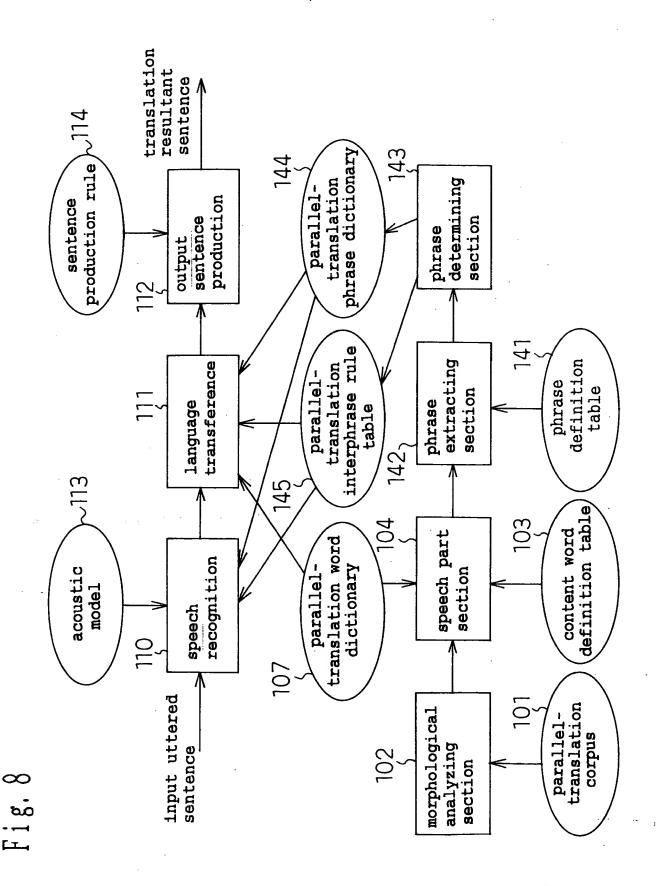
9/17 I'd like to | (サ変名詞["S" series irregular conjugation noun]) a (一般名詞[com-(廿変名詞["S" series irregular conjugation noun]) 131 ユーニュュュュュリ (一般名詞[common noun]) | を [0] | (動詞[verb]) | たいんですが [TAINDESUGA] [phrase 3]:(一般名詞[common noun])の[NO] (サ変名詞["S" series irregular conjugation noun]) (サ変名詞["S" series irregular conjugation noun]) a (一般名詞[common noun]) I'd like to | (動詞[verb]) | (一般名詞[common noun]) sentence 2]:(一般名詞[common noun]) | お願いします [ONEGAISHÌMASU] :I'd like to | 1/(3+1) I'd like to | (一般名詞[common noun]) [phrase 1]: お願いします[ONEGAISHIMASU]:I'd like to 一般名詞[common noun])の[NO] お願いします「ONEGAISHIMASU [phrase 2]: たいんですが[TAINDESUGA] mon noun]) sentence 1]: [parallel-translation parallel-translation [parallel-translation

,132 [phrase 4] [phrase 5] [phrase 2] : [phrase 2] [phrase 5] [phrase 4] [phrase 3] [phrase 1]: [phrase 1] [phrase 3] [phrase 4] [phrase 1] : [phrase 4] [phrase 1]

[phrase 4]:(一般名詞[common noun]): (一般名詞[common noun])

[phrase 5]:(動詞 [verb]): (動詞 [verb])

10/17



動詞[verb]+ 助動詞[auxiliary verb] or phrase containing 助動詞[auxiliary verb] 格助詞[case particle]+動詞[verb] or phrase containing 動詞[verb] 形容詞 [adjective] + 名詞 [noun]

(一般名詞[common noun])の[NO] (サ変名詞["S" series irregular conjugation [parallel-translation sentence 1]

noun]) | お願いします [ONEGAISHIMASU]

I'd like to | (廿変名詞["S" series irregular conjugation noun]) a

(一般名詞[common noun])

:(一般名詞[common noun])|お願いします [ONEGAISHIMASU] sentence 2] parallel-translation

I'd like to | (一般名詞[common noun])

[paralle]-translation sentence 3] : (一般名詞[common noun]) | を[0](動詞[verb]) たいんですが [TAINDESUGA]

I'd like to (動詞[verb]) | (一般名詞[common noun])

[phrase 1]: お願いします [ONEGAISHIMASU] :I'd like to | 2/(3+2)

を (動詞[verb]) たいんですが [TAINDESUGA] :I'd like to (動詞[verb]) | 1/(3+1) [phrase 2]:

(一般名詞[common noun])の[NO] (サ変名詞["S" series irregular conjugation noun]) 3]: phrase

(寸変名詞["S" series irregular conjugation noun]) a (一般名詞[common noun])

[一般名詞[common noun]): (一般名詞[common noun]) [phrase 4]:

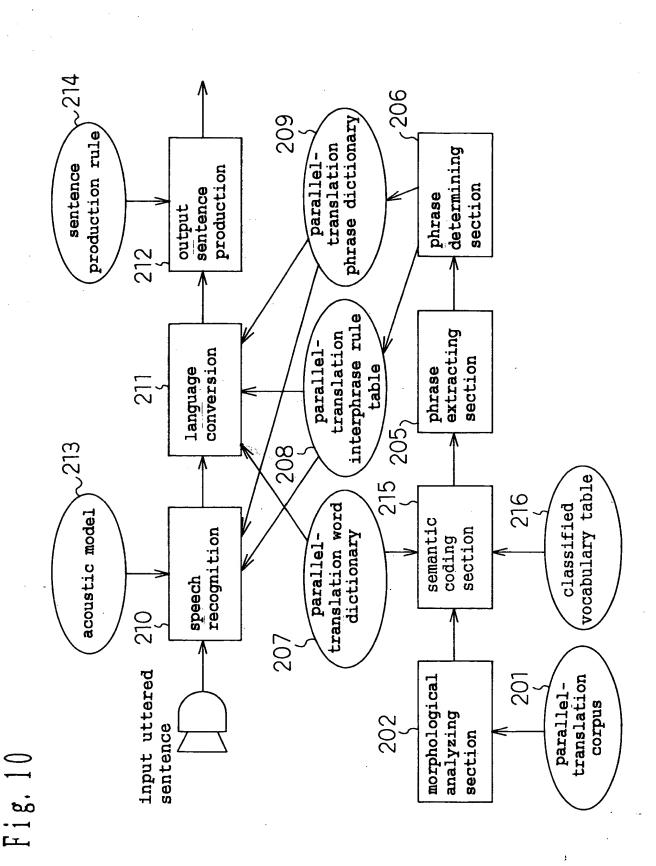
741

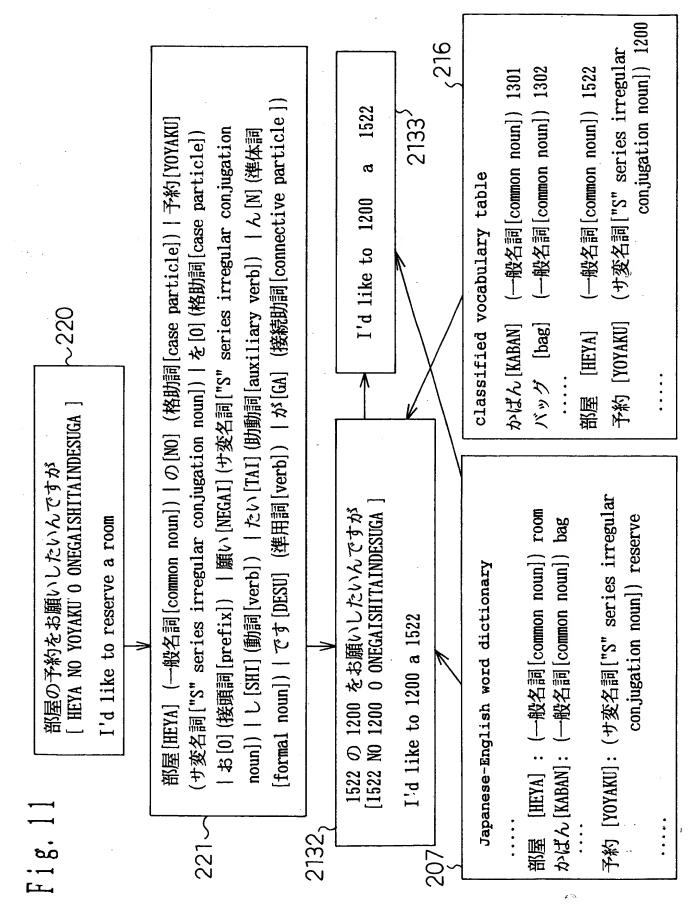
DOVIDEL LECTOD

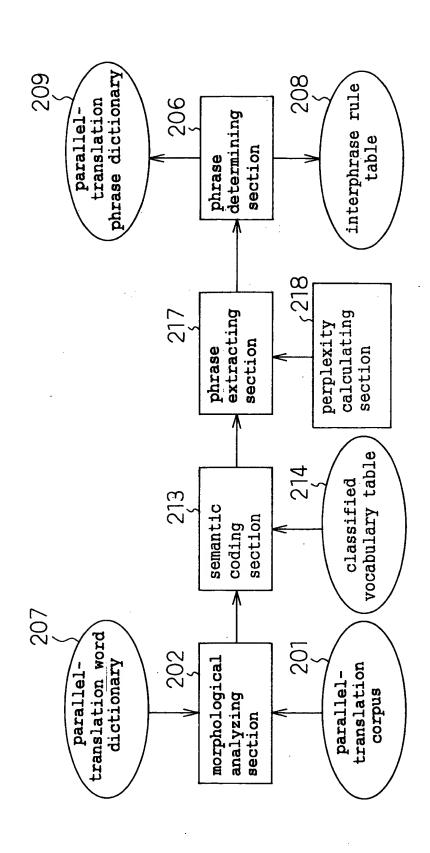
(152



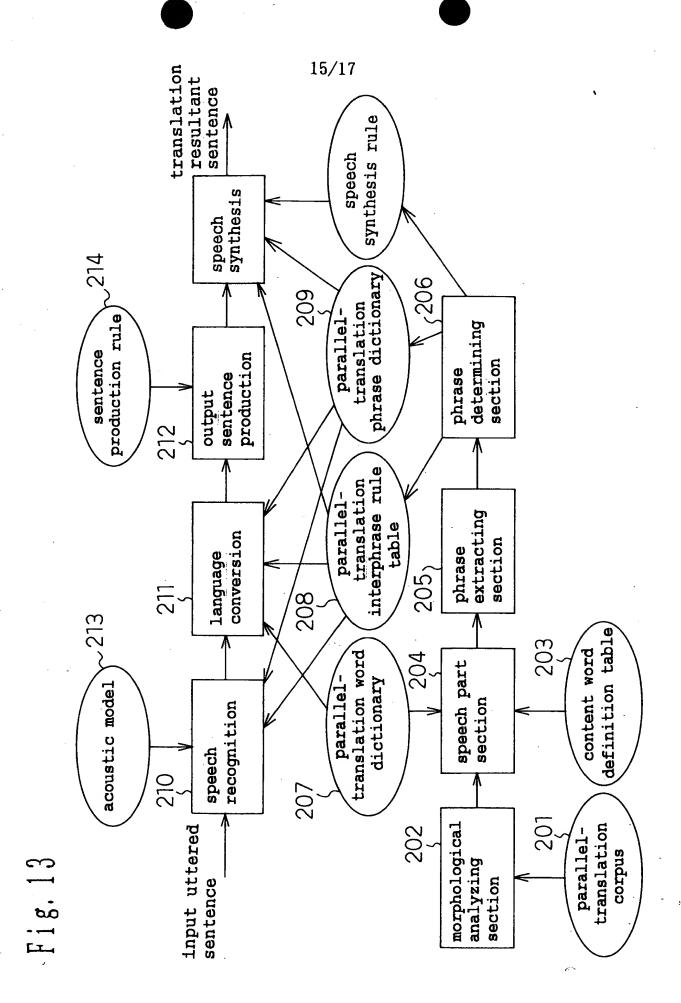
· 20/7/2 / 10/0 10

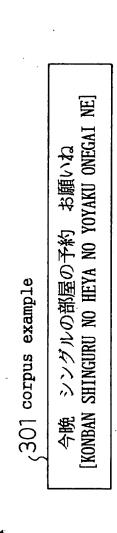


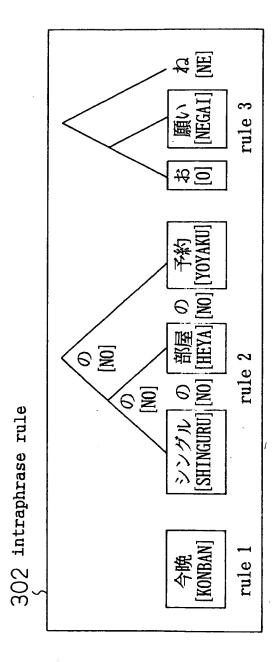




H F So







le	frequency of occurrence	10
303 interphrase rule {	rule number pair	(rule 1) (rule 2) (rule 2) (rule 3)

17/17

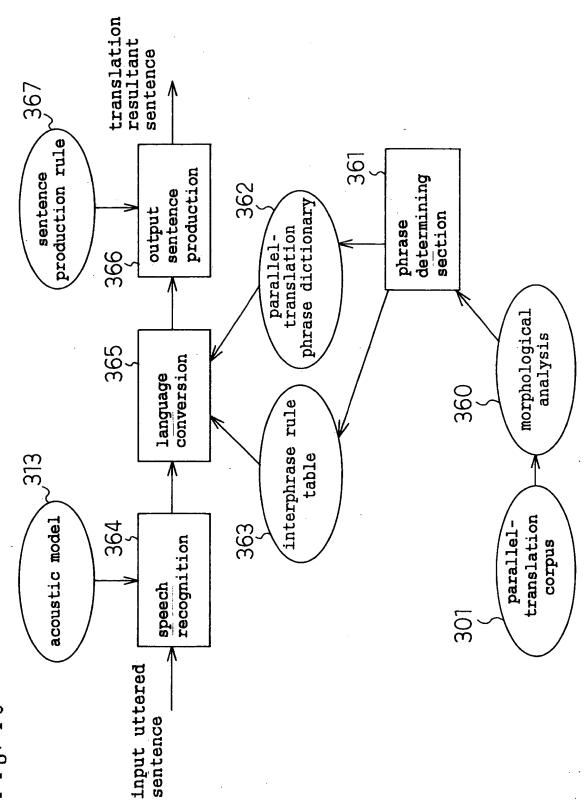


Fig. 15